# 第三部分 竞赛文件附件

# Part III Attachments to the Competition Document

## 附件1 报名表

## Attachment 1 Registration Forms

前海城市新中心地标方案设计国际竞赛报名表

Registration Form for the International Competition for the Landmark Design of Qianhai New City Center

（公开报名Open registration）

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 序号No.  | 填写项目Items to be filled in | 填写内容Contents  |
| 1 | 名称（公司/团队/个人）Name (company/team/individual) |  |
| 2 | 所在国家/地区Country/region |  |
| 3 | 法定代表人/队长姓名Name of legal representative/team leader |  |
| 4 | 商业登记/统一社会信用代码编号（如有）Business registration/unified social credit code number (if any) |  |
| 5 | 本项目联系人Contact for this project |
| 5.1 | 姓名Name  |  |
| 5.2 | 固定电话Telephone  |  |
| 5.3 | 移动电话Mobile telephone  |  |
| 5.4 | 电子邮箱E-mail  |  |
| 5.5 | 通信地址及邮政编码Address and postal code |  |
| 承诺：本申请人已阅读、理解并接受《前海城市新中心地标方案设计国际竞赛文件》的所有要求，并保证上列所填事项及所附资料全部属实。 I undertake that I have read, understood and accepted all the requirements in the International Competition for the Landmark Design of Qianhai New City Center, and I guarantee that all the items listed above and the attached information are true.申请人：（盖章或签字）Applicant: (seal or signature)时间：（ 年 月 日， 北京时间）Date: MM/DD/YYYY, Beijing Time |

## 附件2 参赛确认函

## Attachment 2 Confirmation Letter for Participation

参赛确认函

Confirmation Letter for Participation

致：

To whom it may concern:

我方在此确认参加前海城市新中心地标方案设计国际竞赛，我方承诺遵守本次竞赛的一切规则，并同意和承诺如下事项：

We hereby confirm that we will participate in International Competition for the Landmark Design of Qianhai New City Center. We promise to abide by all the rules of this consultation and agree and undertake the following matters:

1. 我方重视并尊重本次参与资格，若递交《参赛确认函》后我方因非不可抗力因素中途退出或最终放弃参与，我方理解并尊重贵方有权在今后拒绝我方参加任何主办单位的其他任何建设项目并列入黑名单。

We attach great importance to and respect the qualification for participation. If we withdraw from or eventually give up participation due to factors other than force majeure after submitting the Confirmation Letter for Participation, we understand and respect that you have the right to refuse our participation in any other construction projects of the host and put us on the blacklist in the future.

2. 我方承诺按照竞赛文件中的要求按时提交成果文件。

We undertake to submit the deliverables on time as required in the competition document.

3. 我方承诺按照《参赛确认函》所承诺的主创设计人员将全程参与设计工作（附参赛单位主创设计人员名单及工作分配表）。

We promise that the chief designer as promised in the Confirmation Letter for Participation will fully participate in the design work (the list of the major designers of the competitors and the job list are attached).

4. 我方承诺按照设计任务书要求的深度完成成果文件。

We undertake to complete the deliverables to the depth required by the Design Brief.

5. 我方保证提交的成果文件内容无任何虚假、未侵犯他人知识产权。若方案评审过程中查出有虚假，同意作无效成果文件处理并取消入围资格。若中选之后查出有虚假，同意废除中选资格并接受处罚，承担因侵犯他人知识产权而由此引起的全部法律责任和经济责任。

We guarantee that the contents of the submitted deliverables are free from any false content and do not infringe the intellectual property rights of others. If the scheme is found to be false in the process of review, we agree that it will be treated as invalid document and we will be disqualified. If the scheme is found to be false after winning the selection, we agree to abolish our qualification and accept the punishment, and bear all the legal and economic responsibilities caused by the infringement of others' intellectual property rights.

6. 如我方中选，我方将按照《参赛确认函》所承诺的设计人员组建项目设计组，完成本项目的全部设计工作。如未经主办单位书面同意更换项目设计组成员，主办单位有权取消我方的中选资格或单方面终止合同，由此给主办单位造成的损失由我方承担。

If we are selected, we will set up a project design team from the designers promised in the Confirmation Letter for Participation to complete all the design work of this project. If the members of the project design team are changed without the written consent of the host, the host has the right to cancel our qualification of winning the election or unilaterally terminate the contract, and the losses caused to the host shall be borne by us.

7. 我方理解主办单位对评选结果的选取，且对任何参赛单位不承担任何解释的责任和义务。

We understand that the host shall not assume any responsibility or obligation of interpretation for any competitors about the selection results.

在设计合同签署并生效之前，贵方的《竞赛公告》、《竞赛文件》、《参赛确认函》和《中选通知书》将成为约束双方合同文件的组成部分。

Prior to the execution and entry into force of the design contract, your Competition Notice, Competition Document, Confirmation Letter for Participation and Notice of Winners will form an integral part of the contract documents binding the parties.

为方便联系，我方指派 （先生/女士）出任本次应征工作联系人。联系电话： ，邮箱： 。

For your convenience, we have appointed (Mr. / Ms.) as the contact person for this job application. Tel.: E-mail:

特此函告！

Hereby informed!

附： 参赛单位主创设计人员名单及工作分配表

Attached: the list of the major designers and the job list

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 序号No. | 主创人员名单List of the chief designers | 拟承担的工作内容Job duties to be undertaken |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| 3 |  |  |
| … |  |  |

单位名称（全称、加盖公章（如有））：

Name of the firm (full name, with official seal (if any)):

主创设计师(即队长)（签字或盖章）：

The chief designer (leader) (signature or seal):

法人代表或委托人（签字）（如有) ：

Legal representative or principal (signature) (if any):

地址：

Address:

电话：

Tel.:

传真：

Fax:

日期：

Date:

（如有更多可增加）

(More can be added if needed)

说明：若为联合体，联合体各成员的法定代表人或联合体的授权代表签字或盖章，并加盖联合体各成员公章(如有)。

Note: if it is a consortium, the legal representative of each member of the consortium or the authorized representative of the consortium shall sign or seal, and affix the official seal of each member of the consortium (if any).

## 附件3 联合体协议书

## Attachment 3 Consortium Agreement

联合体协议书

Consortium Agreement

1. 本联合体声明：自愿参加前海城市新中心地标方案设计国际竞赛（下称本项目）。现就有关事宜订立协议，协议（包括但不限于）如下内容：

This consortium declares that it is willing to participate in the International Competition for the Landmark Design of Qianhai New City Center (hereinafter referred to as the project). The agreement is hereby entered into on the matters concerned, (including but not limited to) the following contents:

1.1联合体授权联合体牵头人对联合体各成员的业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由联合体牵头人一并提交主办单位，联合体牵头人所提交的业务能力、工作业绩等资料代表了联合体各成员的真实情况。

The consortium authorizes the leader to uniformly summarize the professional qualification, work performance and other materials of each member, and then submit them to the host. The above materials submitted by the leader represent the real situation of each member of the consortium.

1.2报名工作由联合体牵头人负责；联合体牵头人合法代表联合体各成员提交并签署报名文件；联合体牵头人在报名中的所有承诺均代表了联合体各成员。

The consortium’s leader shall be responsible for the registration, submit and sign the registration documents, and make all commitments in the registration on behalf of the members of the consortium.

1.3联合体中选后，联合体成员共同与主办单位签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对联合体每一成员均具法律约束力。

If the consortium wins the selection, the members of the consortium shall jointly sign the contract with the host, earnestly implement all the contract documents, and the signed contract agreement shall be legally binding on each member of the consortium.

1.4联合体中选后，联合体牵头人合法代表联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

After the consortium wins the selection, the leader shall, on behalf of the members of the consortium, submit and receive relevant materials, information and instructions, and handle all matters related thereto.

1.5联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

The members of the consortium shall cooperate closely and fulfill their duties in the cooperation of this project, and both parties shall complete their respective work with high quality and efficiency.

2. 本协议书自签署之日起生效，本协议书一式\*份，送交主办单位一份，联合体成员各一份。

This agreement shall come into force from the date of signing. This agreement shall be made in \* copies, one copy sent to the host and one copy to each member of the consortium.

3. 附加条款（若有）

Additional terms (if any)

4. 联合体成员一览表

List of members of the consortium

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Note: it can be adjusted according to the number of members of the consortium.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 联合体成员名称 Name of members of the consortium |  |  |  |  |
| 资质情况Qualification |  |  |  |  |
| 在联合体中的权益份额(%)The share of equity in the consortium |  |  |  |  |
| 在联合体中拟承担的工作内容和工作量 The content and amount of work to be undertaken in the consortium |  |  |  |  |
| 拟配备主要人员的名单The list of proposed key personnel |  |  |  |  |

联合体牵头人单位：（盖章或签字）

Leader of the consortium: (seal or signature)

法定代表人或授权代表：（盖章或签字）

Legal representative or authorized representative: (seal or signature)

联合体成员单位：（盖章或签字）

Members of the consortium: (seal or signature)

法定代表人或授权代表：（盖章或签字）

Legal representative or authorized representative: (seal or signature)

（可增加）

(More can be added)